

Lectia nr 1. / Leçon numéro 1.

Bună. Sunt Mirela, ghidul tău de limba franceză. Vocea mea te va însoți într-o călătorie fascinantă. Vei descoperi că nimic nu este greu dacă ești pregătit. Astăzi e cea mai bună zi să începi să înveți limba franceză. Voi face ca totul să fie cât mai ușor pentru tine. Ascultă cd-ul, deci te-ai hotărât, ține-o tot așa.

Bonjour. Je suis Mireille, ton guide de la langue français. Ma voix t'accompagnera dans un voyage fascinante. Tu découvriera que rien n'est difficile si tu es préparé. Aujourd'hui est le jour où tu commencer à apprendre le français. Je ferai tout pour être facile pour toi. Tu écoutes le CD, alors tu es décidé. Tu continues comme ça.

Prima lecție : gramatică. / Première leçon: la grammaire.

Pluralul substantivelor : / Le pluriel des noms

Forma de plural al substantivelor este obținută, în general prin adăugarea lui « s » la sfârșitul cuvântului : / Le pluriel des noms est généralement obtenue par l'addition de «s» à la fin du mot:

câini-chiens

pisici-chats

ferestre-fenêtres

remușcări-remords.

Excepții sunt cuvintele terminate în « s », « x » și « z » : / Les exceptions sont les mots terminées en "s", "x" et "z":

nasuri-les nez ; nuci-les noix ; brațuri-les bras.

Atât în limba română, cât și în limba franceză, avem defectivitate de plural și de singular : / En roumain, ainsi que dans le français, nous avons des défauts du pluriel et du singulier :

a) *defective de plural* : / *les défauts du pluriel*

măruntaie-les entrailles, funeralii-les funeraillles, ochelari-les lunettes.

b) *defective de singular* : / *les défauts du singulier*

aur-l'or, (stiintele/les sciences) : fizica - la physique, chimia - la chimie, (exceptie/exception : les mathématiques), pământ - la terre, soare - le soleil etc.

Formarea timpurilor verbale : / La formation des temps verbeaux :

a) Prezentul indicativului se formează din radicalul verbului plus terminațiile :

-la verbele din grupa I : e, es, e, ons, ez, ont. (parler=a vorbi)

-la verbele din grupa a II-a : is, is, it, (iss)ons, (iss)ez, (iss)ent.(finir=a termina)

-la verbele din grupa a III-a: *s, s, (t), ons, ez, ent.* (sentir=a simti).

Le présent de l'indicatif est formé de la racine du verbe plus les terminaisons :

-aux verbes de la première groupe : *e, es, e, ons, ez, ont.* (je parle)

- deuxième groupe : *is, is, it, (iss)ons, (iss)ez, (iss)ent.*(je finis)

- troisième groupe: : *s, s, (t), ons, ez, ent.* (je sens)

b) Imperfectul se formează din persoana I plural a indicativului prezent prin adăugarea terminațiilor *ais, ait, ions, iez, aient* la radicalul care se află prin înlăturarea terminației *ons* : Noi vorbim.

L'imparfait est formé de la première personne du pluriel en ajoutant les terminaisons *ais, ait, ions, iez, aient* au radical qui était en supprimant la terminaison *ons*: Nous *parlons*.

c) Perfectul simplu se formează prin adăugarea la radicalul verbului a următoarelor tipuri de terminații :

-la grupa I (a vorbi) : *ai, as, a, âmes, âtes, èrent* ->eu vorbi

-la grupa a II-a (a termina) : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->eu terminai

-la grupa a III-a (a simti) : *is, is, it, îmes, îtes, irent.* ->eu simti

-pentru « a primi » : *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent* ->eu primi

-« a rupe » : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->eu rupeam

Le passé simple est formé en ajoutant le verbe racine les types suivants de terminaisons:

- à la première groupe (parler) : *ai, as, a, âmes, âtes, èrent* ->je parlai

- deuxième gr. (finir) : *is, is, it, îmes, îtes, irent* -> je finis

- troisième gr. (sentir) : *is, is, it, îmes, îtes, irent.* ->je sentis

-pour « recevoir » : *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent* ->je reçus

- « rompre » : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->je rompis.

d) Viitorul simplu : la verbele terminate la infiniiv în « er » și « ir » se vor forma din infiniiv plus terminațiile *ai, as, a, ons, ez, ont.*

Exemplu : a vorbi-eu voi vorbi , a termina-eu voi termina, a pleca-eu voi pleca.

Le futur simple: les verbes finissent à l'indicatif en « er » et « ir » sera formée dans l'infinitiv en ajoutant les terminaisons : *ai, as, a, ons, ez, ont.*

Exemple: parler-je parlerai, finir-je finirai, partir-je partirai.

e) Condiționalul prezent se formează în același mod ca și viitorul, însă terminațiile lui sunt cele ale imperfectului : *ais, ais, ait, ions, iez, aient.*

Exemplu : a vorbi-eu aş vorbi, a primi-eu aş primi etc.

Le conditionnel présent se forme dans la même manière que le futur, mais ses terminaisons sont celles de l'imparfait: *ais, ais, ait, ions, iez, aient.*

Exemple : parler-je parlerais, a primi-je recevrais etc.

f) Imperativul prezent are 2 persoane : pers. aIIa singular și plural.

L'impératif présent a deux personnes : la IIième pers. singulier et pluriel.

g) Conjunctivul la persoanele I, II, III sg și pl are terminațiile prezentului indicativ de la verbele din gr. I : *e, es, e, ent* ; iar la pers. I și a IIa pl., pe cele ale imperfectului : *ions, iez.*

Le subjonctif présent à la Iière, IIième et IIIième pers. a les terminaisons du présent indicatif des verbes de la Iière gr : *e, es, e, ent* ; et à la Iière et IIième pers. plurile, les celles de l'imparfait : *ions, iez*.

Verbele auxiliare: - Les verbes auxiliaires :

- **verbul « a fi »** nu este neapărat un auxiliar. Aceasta poate, de exemplu, exprima o condiție sau o circumstanță, sau poate însemna "loc", "există", etc. Verbului « a fi » în auxiliare folosește pentru : -conjugarea verbelor la diateza pasivă;

-a conjuga timpurile compuse din toate verbele reflexive;

-servește, de asemenea la combinarea timpului compus din unele verbe intransitive: *El a venit*.

-**le verbe être** : le verbe *être* n'est pas forcément un auxiliaire. Il peut, par exemple, exprimer un état ou une circonstance ou peut encore signifier « se passer », « exister », etc. Le verbe *être* en emploi auxiliaire : -sert à conjuguer tous les verbes à la voix passive ;

-sert à conjuguer les temps composés de tous les verbes pronominaux ;

-sert aussi à conjuguer les temps composés de certains verbes intransitifs : *Il est entré*.

- **verbul « a avea »** cu sensul de "posesie", nu are auxiliar. El poate fi utilizat pentru a combina timpul compus din toate verbele tranzitive. Permite de asemenea de a combina timpul compus dintr-un număr mare de verbe intransitive: *Am fugit*.

-**le verbe avoir** : dans le sens de « posséder », *avoir* n'est pas auxiliaire. *Avoir* permet de conjuguer les temps composés de tous les verbes transitifs. *Avoir* permet aussi de conjuguer les temps composés d'un grand nombre de verbes intransitifs : *J'ai couru*.

Noțiuni generale : / Notions générales

Să nu uităm importanța lexicului. Este cât se poate de clar că fără un vocabular minim în limba franceză, nu ne-am putea face niciodată înțeleși, oricât de multă gramatică am cunoaște. Așadar, să începem să vorbim în limba franceză. Călătoria noastră începe cu prezentare și saluturi obișnuite. / Nous n'oublions pas l'importance du vocabulaire. Est très clair que sans un minimum de vocabulaire en français, nous ne pouvons jamais compris, peu importe la façon dont nous connaissons la grammaire. Donc, nous commençons à parler en français. Notre voyage commence avec la présentation et les salutations d'usage.

Bună! Pe mine mă cheamă Mirela. Dar pe tine ? / Bonjour ! Je suis Mireille. Et toi ?

*Întrebări uzuale : / Questions fréquentes :

Qu'est que tu fais? / Ce mai faci ?

Je suis heureuse de te rencontrer. / Sunt bucuroas să te întâlnesc.

Je suis heureuse de vous revoir. / Sunt bucuroasă să vă revăd.

Comment t'appelles-tu? / Cum te cheamă ?

Qui es-tu? / Cine ești ?

Je te sais? / Te cunosc ?

Je ne me souviens pas vous avoir connu. / Nu îmi amintesc să vă fi cunoscut.

D'où viens-tu ? / De unde ești ?

Je suis de la Roumanie. / Sunt din România.

Je suis Roumaine. / Sunt româncă.

Et tu ? / Și tu ?

Quelle âge as-tu ? / Câți ani ai ?

J'ai a 23 ans. / Am 23 de ani.

*Comment saluer ? / Cum salutăm ?

Bonmatin. / Bună dimineața.

Bonjour. / Bună ziua.

Bonsoir. / Bună seara.

*Comment nous disons au revoir ? / Cum ne luăm rămas-bun ?

Au revoir. / La revedere.

Bon nuit. / Noapte bună.

À bientôt. / Pe curand.

Adieu. / Adio.

Que tu as une bonne jour. / Să ai o zi bună.

* Comment nous ne exprimons notre gratitude et comment nous répondons quand nous disons notre satisfaction ? / Cum ne exprimăm recunoștința și cum răspundem când suntem mulțumiți ?

Merci. / Mulțumesc.

Je suis reconnaissante. Sunt recunoscătoare.

Cu plăcere. / Avec plaisir.

Comment peut-on d'excuser ? / Cum putem să ne scuzăm ?

Je suis désolée. / Sunt tristă.

Excuse-moi. / Scuzați-mă.

J'ai ne l'intention d'acioner ainsi. / Nu am intenția de a acționa așa.

Je le regrette. / Regret asta.

Având în vedere expresiile uzuale menționate, în ceea ce urmează vom construi un dialog din română în franceză pentru a folosi aceste cuvinte. / Si nous tenons compte des l'expressions mentionnées, nous construisons un dialogue roumain-français pour utiliser ces mots.

-Buna ziua, domnișoară ! / -Bonjour, mademoiselle!

-Bună ziua ! / -Bonjour !

-Te-am văzut de la distanță și mi s-a părut că te cunosc. / Je te vu de loin et je crois que te connu.

-Eu nu îmi amintesc de dumneavoastră. / Je ne me rappelée pas, madame.

-Nu ești Sofia și nu stai în Paris ? / Tu es Sophie, n'est ce pas ? et tu habites à Paris, non?

-Nu doamnă. Eu sunt Mirela și stau în România. / Non, je m'appelle Mireille et je vit en Roumanie.

-Aaa, ești româncă ?! Eu sunt Marie-Claire. Ce bine îmi pare că te cunosc ! De mult timp voiam să vin în Romania să vizitez Transilvania. Am auzit numai lucruri bune despre acea zonă. / Ohh, tu es Romaine? Je suis Marie-Claire. Je suis enchantée de te connaître! Je veux venir en Roumanie pour visiter la Transylvanie. J'ai entendu de bonnes choses sur cette région.

-Îmi pare bine că vreți să vizitați țara mea. O să vă las numărul meu de telefon pentru a lua legatură atunci când veți sosi în România. Eu stau în Sibiu, în centrul României și aș putea să vă însoțesc prin Transilvania. / Je suis heureuse que vous voulez visiter mon pays. Je vais laisser mon numéro de téléphone à contacter quand vous arrivez en Roumanie. J'habite à Sibiu et je peux vous accompagner à travers la Transylvanie.

-Dar spune-mi, ce cauți la Paris ? / Mais dis-moi, qu'est-ce que tu fais à Paris?

-Sunt studentă și am venit un semestru la Universitatea 12. Înainte de sărbătorile de iarnă voi pleca acasă / Je suis étudiante un semestre à l'Université 12. Avant les vacances d'hiver, je vais partir chez moi.

-Ce bine îmi pare de tine ! Mă bucur că am cunoscut o româncă. Atunci când am să vin în România, te voi suna. / Je suis contente que j'ai rencontré une Romaine. Quand je viens à la Roumanie, je te appellerai.

-Atunci aștept telefonul dumneavoastră, doamna Marie-Claire. / Alors, j'attends votre téléphone, Mme Marie-Claire.

-La revedere, domnișoara ! / Au revoir, mademoiselle !

-La revedere doamnă. Să ne vedem cu bine. / Au revoir, madame. Que nous ne voyons bien.

Să nu uităm: Que nous n'oublions pas:

Întrebări uzuale : / Questions fréquentes :

Qu'est que tu fais? / Ce mai faci ?

Je suis heureuse de te rencontrer. / Sunt bucuroasă să te întâlnesc.

Je suis heureuse de vous revoir. / Sunt bucuroasă să vă revăd.

Comment t'appelles-tu? / Cum te cheamă ?

Qui es-tu? / Cine ești ?

Je te sais? / Te cunosc ?

Je ne me souviens pas vous avoir connu. / Nu îmi amintesc să vă fi cunoscut.

D'où viens-tu ? / De unde ești ?

Je suis de la Roumanie. / Sunt din România.

Je suis Roumaine. / Sunt româncă.

Et tu ? / Și tu ?

Quelle âge as-tu ? / Câți ani ai ?

J'ai a 23 ans. / Am 23 de ani.

*Comment saluer ? / Cum salutăm ?

Bonmatin. / Bună dimineața.

Bonjour. / Bună ziua.

Bonsoir. / Bună seara.

*Comment nous disons au revoir ? / Cum ne luăm rămas-bun ?

Au revoir. / La revedere.

Bon nuit. / Noapte bună.

À bientôt. / Pe curând.

Adieu. / Adio.

Que tu as une bonne jour. / Să ai o zi bună.

Comment nous ne exprimons notre gratitude et comment nous répondons quand nous disons notre satisfaction ? / Cum ne exprimăm recunoștința și cum răspundem când suntem mulțumiți ?

Merci. / Mulțumesc.

Je suis reconnaissante. Sunt recunoscătoare.

Cu plăcere. / Avec plaisir.

Comment peut-on d'excuser ? / Cum putem să ne scuzăm ?

Je suis désolée. / Sunt tristă.

Excuse-moi. / Scuzați-mă.

J'ai ne l'intention d'actioner ainsi. / Nu am intenția de a acționa așa.
Je le regrette. / Regret asta.

Pluralul substantivelor : / Le pluriel des noms

Forma de plural al substantivelor este obținută, în general prin adăugarea lui « s » la sfârșitul cuvântului : / Le pluriel des noms est généralement obtenue par l'addition de «s» à la fin du mot:

câini-chiens
pisici-chats
ferestre-fenêtres
remușcări-remords.

Excepții sunt cuvintele terminate în « s », « x » și « z » : / Les exceptions sont les mots terminées en "s", "x" et "z":

nasuri-les nez ; nuci-les noix ; brațuri-les bras.

Atât în limba română, cât și în limba franceză, avem defectivitate de plural și de singular : / En roumain, ainsi que dans le français, nous avons des défauts du pluriel et du singulier :

a) *defective de plural* : / *les défauts du pluriel*

măruntaie-les entrailles, funeralii-les funérailles, ochelari-les lunettes.

b) *defective de singular* : / *les défauts du singulier*

aur-l'or, (stiintele/les sciences) : fizica - la physique, chimia - la chimie, (exceptie/exception : les mathématiques), pământ - la terre, soare - le soleil etc.

Formarea timpurilor verbale : / La formation des temps verbeaux :

a) Prezentul indicativului se formează din radicalul verbului plus terminațiile :

-la verbele din grupa I : e, es, e, ons, ez, ont. (parler=a vorbi)

-la verbele din grupa a II-a : is, is, it, (iss)ons, (iss)ez, (iss)ent.(finir=a termina)

-la verbele din grupa a III-a: s, s, (t), ons, ez, ent. (sentir=a simți).

Le présent de l'indicatif est formé de la racine du verbe plus les terminaisons :

-aux verbes de la première groupe : e, es, e, ons, ez, ont. (je parle)

- deuxième groupe : is, is, it, (iss)ons, (iss)ez, (iss)ent.(je finis)

- troisième groupe : s, s, (t), ons, ez, ent. (je sens)

b) Imperfectul se formează din persoana I plural a indicativului prezent prin adăugarea terminațiilor *ais, ait, ions, iez, aient* la radicalul care se află prin înlăturarea terminației *ons* : Noi vorbim.

L'imparfait est formé de la première personne du pluriel en ajoutant les terminaisons *ais, ait, ions, iez, aient* au radical qui était en supprimant la terminaison *ons*: Nous parlons.

c) Perfectul simplu se formează prin adăugarea la radicalul verbului a următoarelor tipuri de terminații :

- la grupa I (a vorbi) : *ai, as, a, âmes, âtes, èrent* ->eu vorbi
- la grupa a II-a (a termina) : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->eu terminai
- la grupa a III-a (a simți) : *is, is, it, îmes, îtes, irent.* ->eu simți
- pentru « a primi » : *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent* ->eu primi
- « a rupe » : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->eu rupeam

Le passé simple est formé en ajoutant le verbe racine les types suivants de terminaisons:

- à la première groupe (parler) : *ai, as, a, âmes, âtes, èrent* ->je parlai
- deuxième gr. (finir) : *is, is, it, îmes, îtes, irent* -> je finis
- troisième gr. (sentir) : *is, is, it, îmes, îtes, irent.* ->je sentis
- pour « recevoir » : *us, us, ut, ûmes, ûtes, urent* ->je reçus
- « rompre » : *is, is, it, îmes, îtes, irent* ->je rompis.

d) Viitorul simplu : la verbele terminate la infiniv în « er » și « ir » se vor forma din infinitiv plus terminațiile *ai, as, a, ons, ez, ont.*

Exemplu : a vorbi-eu voi vorbi , a termina-eu voi termina, a pleca-eu voi pleca.

Le futur simple: les verbes finissent à l'indicatif en « er » et « ir » sera formée dans l'infiniv en ajoutant les terminaisons : *ai, as, a, ons, ez, ont.*

Exemple: parler-je parlerai, finir-je finirai, partir-je partirai.

e) Condiționalul prezent se formează în același mod ca și viitorul, însă terminațiile lui sunt cele ale imperfectului : *ais, ais, ait, ions, iez, aient.*

Exemplu : a vorbi-eu aş vorbi, a primi-eu aş primi etc.

Le conditionnel présent se forme dans la même manière que le futur, mais ses terminaisons sont celles de l'imparfait: *ais, ais, ait, ions, iez, aient.*

Exemple : parler-je parlerais, a primi-je recevrais etc.

f) Imperativul prezent are 2 persoane : pers. aIIa singular și plural.
L'impératif présent a deux personnes : la IIième pers. singulier et pluriel.

g) Conjunctivul la persoanele I, II, III sg și pl are terminațiile prezentului indicativ de la verbele din gr. I : *e, es, e, ent* ; iar la pers. I și a IIa pl., pe cele ale imperfectului : *ions, iez.*

Le subjonctif présent à la Iière, IIième et IIIième pers. a les terminaisons du présent indicatif des verbes de la Iière gr : *e, es, e, ent* ; et à la Iière et IIième pers. plurile, les celles de l'imparfait : *ions, iez.*

Verbele auxiliare: - Les verbes auxiliaires :

- **verbul « a fi »** nu este neapărat un auxiliar. Aceasta poate, de exemplu, exprima o condiție sau o circumstanță, sau poate însemna "loc", "există", etc. Verbului « a fi » în auxiliare folosește pentru : -conjugarea verbelor la diateza pasivă;

-a conjuga timpurile compuse din toate verbele reflexive;

-servește, de asemenea la combinarea timpului compus din unele verbe

intransitive: *El a venit.*

-**le verbe être** : le verbe *être* n'est pas forcément un auxiliaire. Il peut, par exemple, exprimer un état ou une circonstance ou peut encore signifier « se passer », « exister », etc. Le verbe *être* en emploi auxiliaire : -sert à conjuguer tous les verbes à la voix passive ;

-sert à conjuguer les temps composés de tous les verbes pronominaux ;

-sert aussi à conjuguer les temps composés de certains verbes intransitifs : *Il est entré.*

- **verbul « a avea »** cu sensul de "posesie", nu are auxiliar. El poate fi utilizat pentru a combina timpul compus din toate verbele tranzitive. Permite de asemenea de a combina timpul compus dintr-un număr mare de verbe intransitive: *Am fugit.*

-**le verbe avoir** : dans le sens de « posséder », *avoir* n'est pas auxiliaire. *Avoir* permet de conjuguer les temps composés de tous les verbes transitifs. *Avoir* permet aussi de conjuguer les temps composés d'un grand nombre de verbes intransitifs : *J'ai couru.*